



91194



911940



Draw a cross through the box (☒) if you have NOT written in this booklet

+



Mana Tohu Mātauranga o Aotearoa
New Zealand Qualifications Authority

Level 2 Latin 2025

91194 Translate adapted Latin text of medium complexity into English, demonstrating understanding

Credits: Six

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
Translate adapted Latin text of medium complexity into English, demonstrating understanding.	Translate adapted Latin text of medium complexity into English, demonstrating clear understanding.	Translate adapted Latin text of medium complexity into English, demonstrating thorough understanding.

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

Make sure that you have Vocabulary Booklet L2–LATIV.

Check that this booklet has pages 2–4 in the correct order and that none of these pages is blank.

Do not write in the margins (|||||). This area will be cut off when the booklet is marked.

YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.

INSTRUCTIONS

Translate the passage below into clear, unambiguous English. Give the meaning of the Latin as accurately as you can.

The main parts of the words used in this passage, together with their meanings, are listed in alphabetical order in the vocabulary booklet.

This passage is repeated on page 4 so that you will not need to turn back to this page.

The Stolen Oxen

Hercules is leading oxen through the territory of King Evander. On this journey, the giant Cacus tries to steal them.

Hercules, cum boves mira specie in regnum Evandri egisset, prope Tiberim fluvium constitit ut boves quiete et pabulo laeto reficeret. qui via fessus in loco herbido procubuit ut se recrearet. ibi cum sopor Herculem cibo vinoque gravatum oppressisset, pastor nomine Cacus, ferox viribus, pulchritudine boum captus, aliquos in speluncam compulit. quod sciebat Herculem eorum vestigia quaesitum ac in spelunca inventum 5 esse, boves aversos in speluncam caudis traxit.

prima luce Hercules, postquam somno excitus est, gregem spectavit et partem abesse sensit. statim ad proximam speluncam festinavit. ubi vidit omnia vestigia foras versa esse nec in partem aliam ferre, confusus atque incertus animi, ex illo loco reliquum gregem abigere porro coepit. subito, tamen, forte mugitus boum in spelunca inclusorum 10 Herculem convertit.

Cacus Herculem vadentem ad speluncam vi prohibere conatus est. illo superato, Hercules boves recepit. his auditis, Evander Herculem propter calliditatem atque fortitudinem laudavit ac in amicitia accepit.

Begin your translation here:

The Stolen Oxen

Hercules is leading oxen through the territory of King Evander. On this journey, the giant Cacus tries to steal them.

Hercules, cum boves mira specie in regnum Evandri egisset, prope Tiberim fluvium constitit ut boves quiete et pabulo laeto reficeret. qui via fessus in loco herbido procubuit ut se recrearet. ibi cum sopor Herculem cibo vinoque gravatum oppressisset, pastor nomine Cacus, ferox viribus, pulchritudine boum captus, aliquos in speluncam compulit. quod sciebat Herculem eorum vestigia quaesitum ac in spelunca inventum 5 esse, boves aversos in speluncam caudis traxit.

prima luce Hercules, postquam somno excitus est, gregem spectavit et partem abesse sensit. statim ad proximam speluncam festinavit. ubi vidit omnia vestigia foras versa esse nec in partem aliam ferre, confusus atque incertus animi, ex illo loco reliquum gregem abigere porro coepit. subito, tamen, forte mugitus boum in spelunca inclusorum 10 Herculem convertit.

Cacus Herculem vadentem ad speluncam vi prohibere conatus est. illo superato, Hercules boves recepit. his auditis, Evander Herculem propter calliditatem atque fortitudinem laudavit ac in amicitia accepit.

91194

Acknowledgement

Material from the following source has been adapted for use in this assessment:
Livy, *ab urbe condita* 1.7. www.thelatinlibrary.com/livy/liv.1.shtml